embajada

de la República Federal Alemana, en Wáshington - U.S.A.

Arquitecto: Dr. Ing. EGON EIERMANN, Prof.

145 - 73

sinopsis

Este edificio, excelentemente ejecutado y diseñado, presenta un perfil escalonado, que ofrece entre otras ventajas, además de su riqueza estética, la de que los despachos importantes y las salas de conferencias dan a las terrazas creadas; que no hay despachos interiores; etc.

Las actividades de la Embajada han sido localizadas en las zonas posterior y lateral, mientras que el núcleo central ha sido destinado a albergar la parte residencial. Los balcones corridos, las mamparas establecidas para proteger el interior de la acción directa de los rayos solares, y una serie de atributos funcionales, tales como salidas de emergencia, facilidad de limpieza de los elementos de cerramiento de las fachadas, y correcta graduación de la luz solar, etc., son típicos del arquitecto Eiermann.

1. Vivienda del portero.—2. Edificio de la Embajada.—
3. Residencia del embajador.

situación

Al final de una calle tranquila, en la zona residencial Reservoir Road, ha sido erigido este edificio, destinado a sede la Embajada de la República Federal Alemana en Washington, claro exponente de equilibrio de masas y de los resultados que pueden lograrse mediante el empleo de acero revestido con materiales incombustibles. El autor del proyecto es el arquitecto Eiermann, creador también del pabellón alemán de la Exposición de Bruselas en 1958. Ha conseguido resolver dos problemas fundamentales: la inserción de un edificio público en una calle destinada a zona residencial y el relacionar el perfil del edificio con el de una colina escarpada.

Para lograrlo diseñó el inmueble como un edificio largo y estrecho, orientado perpendicularmente a la calle, y organizó sus diferentes niveles de modo que descendieran escalonadamente recordando la «forma» de una colina. Las actividades de la Embajada se han localizado en las zonas posterior y lateral, mientras que el centro del bloque fue destinado a albergar la residencia del embajador.

Tanto los balcones corridos como las mamparas, que actúan como difusores y tamizadores de la luz directa del sol, así como otra serie de atributos funcionales, tales como disposición de salidas de emergencia, elementos para facilitar la limpieza de los cerramientos de fachadas, correcta graduación de la luz solar, etc., son típicos del arquitecto Eiermann.

sección y plantas

longitudinal

baja

primera

planta superior 1.ª

planta superior 5.ª

sección - detalle

Explotó al máximo la libertad que le otorgaron en la interpretación de las ordenanzas vigentes, y aprovechó las posibilidades que le brindaban los elementos de acero y madera, jugando con ellos con una esbeltez apropiada al caso de este edificio en el que predominan líneas y franjas más que los volúmenes; dichos elementos son exhibidos con un «ritmo» predominantemente horizontal; de este modo ayudan a reducir ópticamente la altura aparente del edificio, contribuyendo a desmaterializarlo a la vista del espectador y llegarlo a confundir con el terreno.

En la composición estética de los alzados podemos, analizando, apreciar en cada fachada como otras dos yuxtapuestas, cada una de las cuales parece estar diciéndonos cosas diferentes. La primera impresión que se recibe cuando se contempla es una sensación de tablillas doradas de madera de abeto, tubos delgados, ladrillos de color amarillo tostado, etc., mientras que la segunda mirada se centra en la estructura de acero —fuerte, fría y parda—.

Esta aparente dualidad lleva a relacionar el edificio con su solar y entorno circundante: los cálidos colores del ladrillo y la madera y la transparencia de los elementos metálicos, integran al edificio con el follaje de los árboles próximos.

Pero el armazón de acero situado detrás subsiste, simultáneamente en sombría oposición con los alrededores y con mayor violencia, en virtud del sabio contraste creado.

Fotos: J. ALEXANDER, JERRY HECHT y GEORGE CSERNA

Sin embargo, ninguna de las dos impresiones resulta dominante: el resultado es que el edificio aparece más rico, más complejo, en virtud de esta armonía.

Otro de los aspectos más sorprendentes de esta Embajada es el rigor y la precisión que ha regido en el diseño y construcción de todas sus partes y detalles: cada ladrillo, cada junta, esquina, etc., han sido resueltos con el máximo cuidado y perfección, y ejecutados con una mano de obra intachable; por todas partes el edificio aparece con una firme, elocuente y hermosa silueta.

La solución adoptada para el perfil —escalonado— del edificio, ha ofrecido, entre otras, las ventajas siguientes: los despachos importantes y las salas de conferencias dan a las terrazas creadas; no hay despachos interiores, y ha permitido crear una serie de espacios de tamaños diferentes adecuados para los específicos departamentos.

En cuanto a la estructura, el edificio está modulado; los soportes exteriores se hallan relativamente próximos, en tanto que los interiores aparecen más separados y ocultos en los espacios ocupados por los armarios.

Como contrapunto del tratamiento esencialmente lineal del edificio, el círculo ha sido un «tema» repetido a lo largo de toda la urbanización: en el fondo de saco del aparcamiento para coches y calzada existente a la entrada del edificio; en los grandes discos de las terrazas; etc.

En resumen: este edificio resalta por su excelente y elegante ejecución y diseño.

Traducido y adaptado por J. M. Rubio.

résumé • summary • zusammenfassung

Ambassade de la République Fédérale d'Allemagne à Washington, U.S.A.

Architecte: Dr. Ing. Egon Eiermann, Prof.

Cet édifice, excellemment exécuté et conçu, présente un profil échelonné, qui offre, en plus de sa richesse esthétique, l'avantage pour les bureaux importants et les salles de conférences de donner sur les terrasses ainsi créées.

Les activités de l'ambassade sont localisées dans la partie postérieure et latérale de l'édifice, tandis que le noyau central a été destiné aux locaux résidentiels. Les grands balcons, les écrans établis pour protéger l'intérieur de l'action directe des rayons solaires et une série d'attributs fonctionnels, tels que les sorties de secours, la facilité de nettoyage des éléments de façade et la graduation correcte de la lumière solaire, etc., sont des caractéristiques de l'architecte Eiermann.

Embassy of the German Federal Republic in Washington, U.S.A.

Architect: Prof. Dr. Eng. Egon Eiermann

This excellently designed and finished building has a stepped up profile which in addition to its aesthetic quality, has the advantage that its main rooms and lecture halls open out unto terraces and that there are no rooms without direct access to the exterior.

The rear and lateral zones are devoted to the activities of the Embassy, whilst the central nucleus is mainly residential. The extended balconies, the sun canopies and several other functional features, such as the emergency exits, and correct gradation of the sunshine, are typical of the work of architect Eiermann.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Washington - U.S.A.

Prof. Dr.-Ing. Egon Eiermann, Architekt

Dieses in Entwurf und Ausführung hervorragende Gebäude weist eine gestaffelte Silhouette auf, die ausser der grossen Schönheit u.a. den Vorteil hat, dass die wichtigsten Büros und Konferenzsäle alle auf die so entstandenen Terrassen gehen.

Die Arbeitsräume der Botschaft wurden im hinteren und seitlichen Teil untergebracht, während der mittlere Trakt als Residenz des Botschafters gedacht ist. Die durchgehenden Balkone, die Schutzwände gegen die direkte Sonnenbestrahlung des Inneren und einige andere praktische Einrichtungen, wie z.B. Notausgänge, leichtes Instandhalten der Elemente der Aussenverkleidung, die geschickte Abstufung des Tageslichtes, usw. sind typisch für die Architektur Eiermanns.